

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_III_4

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter III. PRIVILEGES AND IMMUNITIES, DIPLOMATIC
AND CONSULAR RELATIONS, ETC

TITLE : 3.4 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic
Relations, concerning Acquisition of Nationality Vienna, 18 April 1961



UNITED NATIONS CONFERENCE
ON DIPLOMATIC INTERCOURSE AND IMMUNITIES

VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS

OPTIONAL PROTOCOL
CONCERNING
ACQUISITION OF NATIONALITY



UNITED NATIONS

1961

VISNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS

OPTIONAL PROTOCOL CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY

The States Parties to the present Protocol and to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, hereinafter referred to as "the Convention", adopted by the United Nations Conference held at Vienna from 2 March to 14 April 1961,

Expressing their wish to establish rules between them concerning acquisition of nationality by the members of their diplomatic missions and of the families forming part of the household of those members,

Have agreed as follows:

Article I

For the purpose of the present Protocol, the expression "members of the mission" shall have the meaning assigned to it in Article 1, sub-paragraph (b), of the Convention, namely "the head of the mission and the members of the staff of the mission".

Article II

Members of the mission not being nationals of the receiving State, and members of their families forming part of their household, shall not, solely by the operation of the law of the receiving State, acquire the nationality of that State.

Article III

The present Protocol shall be open for signature by all States which may become Parties to the Convention, as follows: until 31 October 1961 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of Austria and subsequently, until 31 March 1962, at the United Nations Headquarters in New York.

Article IV

The present Protocol is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article V

The present Protocol shall remain open for accession by all States which may become Parties to the Convention. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article VI

1. The present Protocol shall enter into force on the same day as the Convention or on the thirtieth day following the date of deposit of the second instrument of ratification or accession to the Protocol with the Secretary-General of the United Nations, whichever date is the later.
2. For each State ratifying or acceding to the present Protocol after its entry into force in accordance with paragraph 1 of this Article, the Protocol shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article VII

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States which may become Parties to the Convention:

- (a) of signatures to the present Protocol and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Articles III, IV and V;
- (b) of the date on which the present Protocol will enter into force, in accordance with Article VI.

Article VIII

The original of the present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States referred to in Article III.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Protocol.

DONE AT VIENNA, this eighteenth day of April one thousand nine hundred and sixty-one.

CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES RELATIONS ET IMMUNITES DIPLOMATIQUES

CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES

PROTOCOLE
DE SIGNATURE FACULTATIVE
CONCERNANT
L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE



NATIONS UNIES

1961

CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE
CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE

Les Etats parties au présent Protocole et à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, ci-après dénommée "la Convention", qui a été adoptée par la Conférence des Nations Unies tenue à Vienne du 2 mars au 14 avril 1961,

Exprimant leur désir d'établir entre eux des normes relatives à l'acquisition de la nationalité par les membres de leurs missions diplomatiques et les membres des familles de ceux-ci qui font partie de leur ménage,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Aux fins du présent Protocole, l'expression "membres de la mission" a le sens qui lui est donné dans l'alinéa b) de l'article premier de la Convention, c'est-à-dire qu'elle s'entend "du chef de la mission et des membres du personnel de la mission".

Article II

Les membres de la mission qui n'ont pas la nationalité de l'Etat accréditaire et les membres de leur famille qui font partie de leur ménage n'acquière pas la nationalité de cet Etat par le seul effet de sa législation.

Article III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature de tous les Etats qui deviendront Parties à la Convention, de la manière suivante : jusqu'au 31 octobre 1961 au Ministère fédéral des Affaires étrangères d'Autriche, et ensuite, jusqu'au 31 mars 1962, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Article IV

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article V

Le présent Protocole restera ouvert à l'adhésion de tous les Etats qui deviendront Parties à la Convention. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article VI

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le même jour que la Convention ou, si cette seconde date est plus éloignée, le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification du Protocole ou d'adhésion à ce Protocole auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après son entrée en vigueur conformément au paragraphe 1 du présent article, le Protocole entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article VII

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les Etats qui peuvent devenir Parties à la Convention :

- a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion, conformément aux articles III, IV et V;
- b) la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur, conformément à l'article VI.

Article VIII

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en adressera des copies certifiées conformes à tous les Etats visés à l'article III.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT A VIENNE, le dix-huit avril mil neuf cent soixante et un.

聯合國外交往來及豁免會議

維也納外交關係公約

關於取得國籍之任意議定書



聯合國

一九六一

維也納外交關係公約
關於取得國籍之任意議定書

本議定書及自一九六一年三月二日至四月十四日在維也納舉行之聯合國會議所通過之維也納外交關係公約（以下簡稱“公約”）之當事國，

表示對於使館人員及與其構成同一戶口之家屬取得國籍一事，願在彼此間確立規則；

爰議定條款如下：

第一條

就適用本議定書而言，“使館人員”一語之意義，應依公約第一條（乙）款之規定，即指“使館館長及使館職員”。

第二條

使館人員非為接受國國民者及與其構成同一戶口之家屬不應專因接受國法律之適用而即取得該國國籍。

第三條

本議定書應聽由所有得成為公約當事國之國家簽署，其辦法如下：至一九六一年十月三十一日止在奧地利聯邦外交部簽署，其後至一九六二年三月三十一日止在紐約聯合國會所簽署。

第四條

本議定書須經批准。批准文件應送交聯合國秘書長存放。

第五條

本議定書應聽由所有得成為公約當事國之國家加入。加入文件應送交聯合國秘書長存放。

第六條

一、本議定書應於公約開始生效之同日起發生效力，或於第二件批准或加入議定書文件送交聯合國秘書長存放之日後第三十日起發生效力，以兩者中在後之日期為準。

二、對於在本議定書依本條第一項發生效力後批准或加入之國家，本議定書應於各該國存放批准或加入文件後第三十日起發生效力。

第七條

聯合國秘書長應將下列事項通知所有得成為公約當事國之國家：

(甲) 依第三條、第四條及第五條對本議定書所為之簽署及送存之批准或加入文件；

(乙) 依第六條本議定書發生效力之日期。

第八條

本議定書之原本應交聯合國秘書長存放，其中文、英文、
法文、俄文及西班牙文各本同一作準；秘書長應將各文正式副

本公運第三條所稱各國。

為此，下列全權代表，各秉本國政府正式授予簽字之權
謹簽字於本議定書，以昭信守。

公曆一千九百六十一年四月十八日訂於維也納。

**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ СНОШЕНИЯМ И ИММУНИТЕТУ**

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЯХ

**ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ
О
ПРИБРЕТЕНИИ ГРАЖДАНСТВА**



*ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
1961*

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЯХ

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ О ПРИОБРЕТЕНИИ ГРАЖДАНСТВА

Государства, являвшиеся участниками настоящего Протокола, а также Венской конвенции о дипломатических сношениях, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций, проходившей в Вене с 2 марта по 14 апреля 1961 года, которая ныне называется "Конвенцией",

выражая желание выработать правила, касающиеся приобретения гражданства сотрудниками дипломатических представительств и членами семей этих сотрудников, живущими вместе с ними,

согласились о нижеследующем:

Статья I

В настоящем Протоколе термин "сотрудники представительства" имеет значение, придаваемое ему в подпункте "b" статьи 1 Конвенции, а именно "главы представительства и члены персонала представительства".

Статья II

Сотрудники представительства, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, живущие вместе с ними, не приобретают, исключительно в порядке применения законов государства пребывания, гражданства этого государства.

Статья III

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами, которые станут участниками Конвенции: до 31 октября 1961 года - в федеральном министерстве иностранных дел Австрии, а затем, до 31 марта 1962 года, - в Центральном Учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья IV

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья V

Настоящий Протокол открыт для присоединения всех государств, которые станут участниками Конвенции. Акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья VI

1. Настоящий Протокол вступит в силу в тот же день, что и Конвенция, или на тридцатый день после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты или акта о присоединении к Протоколу Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, в зависимости от того, каким из этих дат окажется более поздней.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после вступления его в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Протокол вступит в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.

Статья VII

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, которые станут участниками Конвенции:

- a) о подписании настоящего Протокола и о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьями III, IV и V;
- b) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей VI.

Статья VIII

Подписки настоящего Протокола, тексты которого на русском, английском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, будут сдан на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который направит его заверенные копии всем государствам, указанным в статье III.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ восемнадцатого апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года.

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE RELACIONES E INMUNIDADES DIPLOMATICAS

CONVENCION DE VIENA SOBRE RELACIONES DIPLOMATICAS

PROTOCOLO FACULTATIVO
SOBRE
ADQUISICION DE NACIONALIDAD



NACIONES UNIDAS

1961

CONVENCION DE VIENA SOBRE RELACIONES DIPLOMATICAS

PROTOCOLO FACULTATIVO SOBRE
ADQUISICION DE NACIONALIDAD

Los Estados Partes en el presente Protocolo y en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, que en adelante en este documento se denominará "la Convención", aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas celebrada en Viena del 2 de marzo al 14 de abril de 1961,

Expresando su deseo de establecer entre ellos normas sobre adquisición de nacionalidad por los miembros de sus misiones diplomáticas y de las familias que formen parte de sus respectivas casas,

Han convenido en lo siguientes:

Artículo I

A los efectos del presente Protocolo, la expresión "miembros de la misión" tendrá el significado que se indica en el inciso b) del artículo 1 de la Convención; es decir "el jefe de la misión y los miembros del personal de la misión".

Artículo II

Los miembros de la misión que no sean nacionales del Estado receptor y los miembros de sus familias que formen parte de su casa, no adquieren la nacionalidad de dicho Estado por el solo efecto de su legislación.

Artículo III

El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados que puedan ser partes en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 de octubre de 1961, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Austria; y después, hasta el 31 de marzo de 1962, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo IV

El presente Protocolo está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de todos los Estados que puedan ser partes en la Convención. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VI

1. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que la Convención o el trigésimo día a partir de la fecha en que se haya depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el segundo instrumento de ratificación del Protocolo o de adhesión a él, si ese día fuera posterior.
2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo VII

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados que puedan ser partes en la Convención:

- a) qué países han firmado el presente Protocolo y cuáles han depositado los instrumentos de ratificación o de adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos III, IV y V;
- b) en qué fecha entrará en vigor el presente Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI.

Artículo VIII

El original del presente Protocolo, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copia certificada a todos los Estados a que se refiere el artículo III.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

HECHO EN VIENA, el día dieciocho de abril de mil novecientos sesenta y uno.

FOR CAMEROUN:
POUR LE CAMEROUN:
喀麥隆:
За Камерун:
POR EL CAMERÚN:

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
加拿大:
За Канаду:
POR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
中非共和國:
За Центральноафриканскую Республику:
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

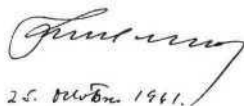
[Handwritten signature]

28 Mars 1962

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
阿富汗:
За Афганистан:
POR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:
POUR L'ALBANIE:
阿爾巴尼亞:
За Албанио:
POR ALBANIA:

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
阿根廷:
За Аргентину:
POR LA ARGENTINA:


25. October 1941.

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞:
За Австралию:
FOR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利:
За Австрию:
FOR AUSTRIA:

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
比利時:
За Бельгию:
FOR BELGICA:

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
玻利維亞:
3a Болливия:
POR BOLIVIA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
巴西:
3a Бразилия:
POR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
保加利亞:
3a България:
POR BULGARIA:

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
緬甸:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

FOR THE BYELOUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIÉLORUSSIA:

FOR CAMBODIA:
POUR LE CAMBODGE:
柬埔寨:
За Камбоджу:
FOR CAMBOYA:

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:
錫蘭:
3a Цейлон:
POR CEILÁN:

FOR CHAD:
POUR LE TCHAD:
查德:
3a Чад:
POR EL CHAD:

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
智利:
3a Чили:
POR CHILE:

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
中國:
За Китай:
POR LA CHINA:

胡慶吉 陳成礎

FOR COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:
哥倫比亞:
За Колумбию:
POR COLOMBIA:

FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):
POUR LE CONGO (BRAZZAVILLE):
剛果 (伯拉沙維爾):
За Конго (Браззавиль):
POR EL CONGO (BRAZZAVILLE):

FOR THE CONGO (LÉOPOLDVILLE):

POUR LE CONGO (LÉOPOLDVILLE):

剛果 (利奧波德維爾):

За Конго (Леопольдвилл):

FOR EL CONGO (LEOPOLDVILLE):

FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA RICA:

哥斯大黎加:

За Коста-Рику:

FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:

POUR CUBA:

古巴:

За Кубу:

FOR CUBA:

FOR CYPRUS:
POUR CHYPRE:
賽普勒斯:
За Кипр:
POUR CHYPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯拉夫:
За Чехословакию:
POUR CZECHOSLOVAKIA:

FOR DAHOMEY:
POUR LE DAHOMEY:
達荷美:
За Дагомею:
FOR EL DAHOMEY:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:

丹麦:

За ДАНИЮ:

FOR DINAMARCA:

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Kuroki'.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

多 尼 加 共 和 國:

За Доминиканскую Республику.

FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

A handwritten signature in black ink, possibly 'C. J. ...', with the date '30. March 1962' written below it.

FOR ECUADOR:
POUR L'ÉQUATEUR:

厄 瓜 多 尔:

За Эквадор:

FOR EL ECUADOR:

FOR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:
薩爾瓦多:
За Сальвадор:
FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ETHIOPIE:
衣索比亞:
За Эфиопию:
FOR ETHIOPIA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
德意志聯邦共和國:
За Федеративную Республику Германии:
FOR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

K. H. Knauff
3. 28. 1962

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:
POUR LA FÉDÉRATION DE MALAISE:
馬來亞聯邦:
За Малайскую Федерацию:
POR LA FEDERACIÓN MALAYA:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭:
За Финляндию:
POR FINLANDIA:

Ch. Martikainen
le 20 octobre 1961.

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西:
За Францию:
POR FRANCIA:

FOR GABON:
POUR LE GABON:
加彭:
За Габон:
FOR EL GABÓN:

FOR GHANA:
POUR LE GHANA:
迦納:
За Ганы:
FOR GHANA:

ს. ბ. კ. აღაძარ
ს. ბ. კ. აღაძარ

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
希臘:
За Греция:
FOR GRECIA:

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
瓜地馬拉:
За Гватемала:
FOR GUATEMALA:

FOR GUINEA:
POUR LA GUINÉE:
幾內亞:
За Гвинея:
FOR GUINEA:

FOR HAITI:
POUR HAÏTI:
海地:
За Гаити:
FOR HAITI:

FOR THE HOLY SEE:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
教廷:
За Святейшии Престол:
FOR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:
宏都拉斯:
За Гондурас:
FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:
POUR LA HONGRIE:
匈牙利:
За Венгрия:
FOR HUNGRIA:

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
冰島:
За Исландию:
FOR ISLANDIA:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
印度:
За Индию:
FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
印度尼西亞:
За Индонезию:
FOR INDONESIA:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗:
За Иран:
FOR IRAN:

*Prof D. G. Mahomedally
27 mai 1961*

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克:
За Ирак:
FOR IRAK:

*Adnan Sabah Ali
20 February 1962*

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
FOR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列:
За Израиль:
FOR ISRAEL:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
FOR ITALIA:

Italy - 1st 1962

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:
象牙海岸:
За Берег Слоновой Кости:
FOR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
日本:
За ЯПОНИЮ:
POR EL JAPÓN:

FOR JORDAN:
POUR LA JORDANIE:
約旦:
За Иорданию:
POR JORDANIA:

FOR KUWAIT:
POUR LE KOWEIT:
科威特:
За Кувейт:
POR KUWEIT:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國:
3a ЛАОС:
POR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩:
3a ЛИБАН:
POR EL LIBANO:

Edmet

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞:
3a ЛИБЕРИЯ:
POR LIBERIA:

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
利比亞:
За ЛИБИЯ:
FOR LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:
POUR LE LIECHTENSTEIN:
列支敦斯登:
За ЛИХТЕНШТЕЙН:
FOR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:
POUR LE LUXEMBOURG:
盧森堡:
За Люксембург:
FOR LUXEMBURGO:

FOR MADAGASCAR:
POUR MADAGASCAR:
馬達加斯加:
За Мадагаскар:
POR MADAGASCAR:

FOR MALI:
POUR LE MALI:
馬利:
За Мали:
POR MALI:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥:
За Мексику:
POR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥:
За МОНАКО:
POR MÓNACO:

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
摩洛哥:
За МАРОККО:
FOR MARRUECOS:

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
尼泊爾:
За НЕПАЛ:
POR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

POUR LES PAYS-BAS:

荷蘭:

За Нидерланды:

FOR LOS PAÍSES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

紐西蘭:

За Новую Зеландию:

FOR NUEVA ZELANDIA:

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

尼加拉瓜:

За Никарагуа:

FOR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:
POUR LE NIGER:
奈及爾:
3a Нигер:
FOR EL NIGER:

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGÉRIA:
奈及利亞:
3a Нигерия:
FOR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
挪威:
3a Норвегия:
FOR NORUEGA:

A handwritten signature or scribble in dark ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'M. U. U.', written in a cursive style.

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
巴基斯坦:
3a Пакистан:
POR EL PAKISTÁN:

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA:
巴拿馬:
3a Панама:
POR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:
POUR LE PARAGUAY:
巴拉圭:
3a Паргвай:
POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:
POUR LE PÉROU:
秘魯:
За Перу:
POR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINES:
POUR LES PHILIPPINES:
菲律賓:
За Филиппины:
POR FILIPINAS:

Rubio Regain
Oct. 26, 1961

FOR POLAND:
POUR LA POLOGNE:
波蘭:
За Польшу:
POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
葡萄牙:
За Португалию:
POR PORTUGAL:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
大韓民國:
За Корейскую Республику:
POR LA RÉPÚBLICA DE COREA:

[Handwritten signature]
30 March 1962

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:
越南共和國:
За Республику Вьетнам:
POR LA RÉPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR ROMANIA:
POUR LA ROUMANIE:
羅馬尼亞:
За Румынию:
POR RUMANIA:

FOR SAN MARINO:
POUR SAINT-MARIN:
聖馬利諾:
За Сан-Марино:
POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:
沙烏地阿拉伯:
За Саудовскую Аравию:
POR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:
POUR LE SÉNÉGAL:
塞內加爾:
3a Cereza:
POR EL SENEGAL:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Sini". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
索馬利亞:
3a COMEER:
POR SOMALIA:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
西班牙:
3a ИСПАНИА:
POR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
蘇丹:
За Судан:
POR EL SUDÁN:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典:
За Швецию:
POR SUECIA:

Handwritten signature

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士:
За Швейцарию:
POR SUIZA:

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
泰國:
3a Тайланд:
FOR TAILANDIA:

O. Farikhal
30 octobre 1961

FOR TOGO:
POUR LE TOGO:
多哥:
3a Togo:
FOR EL TOGO:

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
突尼西亚:
3a Тунис:
FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:
POUR LA TURQUIE:
土耳其:
За Турцию:
POR TURQUIA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
POR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:
南非聯邦:
За Южно-Африканский Союз:
POR LA UNIÓN SUDAFRICANA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
蘇維埃社會主義共和國聯邦:
За Союз Советских Социалистических Республик:
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
阿拉伯聯合共和國:
За Объединенную Арабскую Республику:
POR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
美利堅合衆國:
За Соединенные Штаты Америки:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

FOR THE UPPER VOLTA:
POUR LA HAUTE-VOLTA:
上伏爾他:
За Верхнюю Вольту:
POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
烏拉圭:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
委內瑞拉:
3a Behecsysy:
POR VENEZUELA:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN:
也門:
3a Йемен:
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
POUR LA YOUGOSLAVIE:
南斯拉夫:
3a Югославија:
POR YUGOSLAVIA:

Sur le dossier de ratification

*Marta Santos
Lara Loh*

For Tanganyika:
Pour le Tanganyika:

*Marta Santos
27.2.22*

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Optional Protocol concerning Acquisition of Nationality adopted by the United Nations Conference on Diplomatic Intercourse and Immunities, held at the Neue Hofburg in Vienna, Austria, from 2 March to 14 April 1961, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General:

The Legal Counsel



Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme du Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité adopté par la Conférence des Nations Unies sur les relations et immunités diplomatiques, qui s'est tenue à la Neue Hofburg, à Vienne (Autriche), du 2 mars au 14 avril 1961, Protocole dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général :

Le Conseiller juridique

United Nations, New York
14 January 1983

Organisation des Nations Unies, New York
le 14 janvier 1983

Certified true copy III-4
Copie certifiée conforme III.4
October 2004